Porównanie tłumaczeń Psalmów 3:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | JAHWE, jakże liczni moi wrogowie! Wielu powstaje przeciwko mnie! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | JAHWE, mam tak wielu nieprzyjaciół, Tylu ludzi przeciwko mnie powstaje! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wielu mówi o mojej duszy: Nie ma dla niego ratunku u Boga. Sela. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Panie, jako się namnożyło nieprzyjaciół moich! wiele ich powstaje przeciwko mnie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | JAHWE, przecz się rozmnożyli, co mię trapią? Wiele ich powstają przeciwko mnie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Panie, jakże wielu jest tych, którzy mnie trapią, jak wielu przeciw mnie powstaje! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Panie, jak liczni są wrogowie moi, Jak wielu powstaje przeciwko mnie! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | JAHWE, jak liczni są moi wrogowie, jak wielu przeciwko mnie występuje! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | JAHWE, jak liczni są moi przeciwnicy, jak wielu przeciw mnie powstało! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | O Jahwe, jakże liczni są moi przeciwnicy, jakże wielu powstało przeciwko mnie! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Господи, чому помножилися ті, що мене гноблять? Численні повстають проти мене. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | WIEKUISTY, jak liczni są moi wrogowie wielu powstaje przeciw mnie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wielu mówi o mojej duszy: ”Nie ma dla niego wybawienia u Boga”. Sela. |